

Tee nú numero ya' nasiníkó ta pregunta.

1. ¿Naja niví! nū'ún ini taka' tyetán? \_\_\_\_\_

2. ¿Naja víxtí kuq'an' jín tyetán? \_\_\_\_\_

3. ¿Naja niví! nkinoo ini taka'? \_\_\_\_\_

4. ¿Naja kití nnqketá'án víxtí jín? \_\_\_\_\_

**hín víxtí**  
(versión con ty)

Un pollito

por Basílica Francisca Sarabia López

**Tu'un ká'án' kájí**

Mixteco del suroeste del distrito de Tlaxiaco  
(Municipio de Santiago Nuyoo)

Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
México, D.F.  
2016

32

Tee nú numero ya' nasiníkó ta pregunta.

1. ¿Naja niví! nū'ún ini taka' tyetán? \_\_\_\_\_

2. ¿Naja víxtí kuq'an' jín tyetán? \_\_\_\_\_

3. ¿Naja niví! nkinoo ini taka'? \_\_\_\_\_

4. ¿Naja kití nnqketá'án víxtí jín? \_\_\_\_\_

**hín víxtí**  
(versión con ty)

Un pollito

por Basílica Francisca Sarabia López

**Tu'un ká'án' kájí**

Mixteco del suroeste del distrito de Tlaxiaco  
(Municipio de Santiago Nuyoo)

Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
México, D.F.  
2016

32

**Resumen:** Un pollito que nació después que sus hermanos anda buscando a su mamá. Como todos los animales están ocupados en algo, no han visto a su mamá.

Asesora lingüística: Mary J. Harris

© 2016 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Derechos reservados conforme a la ley.  
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

Primera edición  
**Un pollito**  
Mixteco del suroeste del distrito de Tlaxiaco  
meh 16-019 .5C  
México, D.F. 2016

Asesora lingüística: Mary J. Harris

© 2016 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Derechos reservados conforme a la ley.  
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

Primera edición  
**Un pollito**  
Mixteco del suroeste del distrito de Tlaxiaco  
meh 16-019 .5C  
México, D.F. 2016

Nasikanitá'án nú ta kiti jín ya nkatyi' ti'



Ntuví, tyi yají'-n'.



Ntuví, tyi jítú-n'.



Ntuví, tyi kixí nei-n'.



Ntuví, tyi tika  
táníkín-n'.

31

**Resumen:** Un pollito que nació después que sus hermanos anda buscando a su mamá. Como todos los animales están ocupados en algo, no han visto a su mamá.

Nasikanitá'án nú ta kiti jín ya nkatyi' ti'



Ntuví, tyi yají'-n'.



Ntuví, tyi jítú-n'.



Ntuví, tyi kixí nei-n'.



Ntuví, tyi tika  
táníkín-n'.

31

## Nasatíñú-ó ka' jie'e' tu'un ya nka'vi-ó

Tee nú súví rá kití ya'á



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



Íín tyetán kuakué'é xíní ítá ñakin ti'  
u'un' niví' máá noo.

## Nasatíñú-ó ka' jie'e' tu'un ya nka'vi-ó

Tee nú súví rá kití ya'á



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



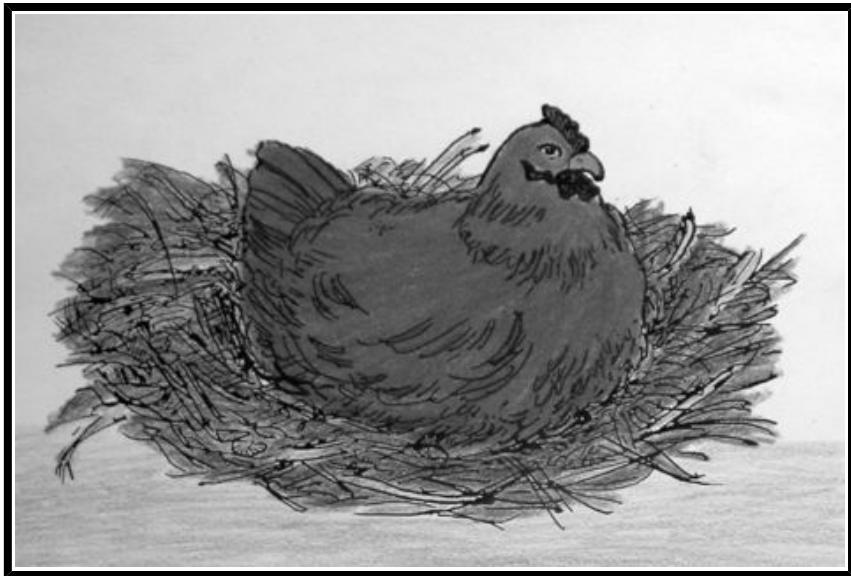
\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_

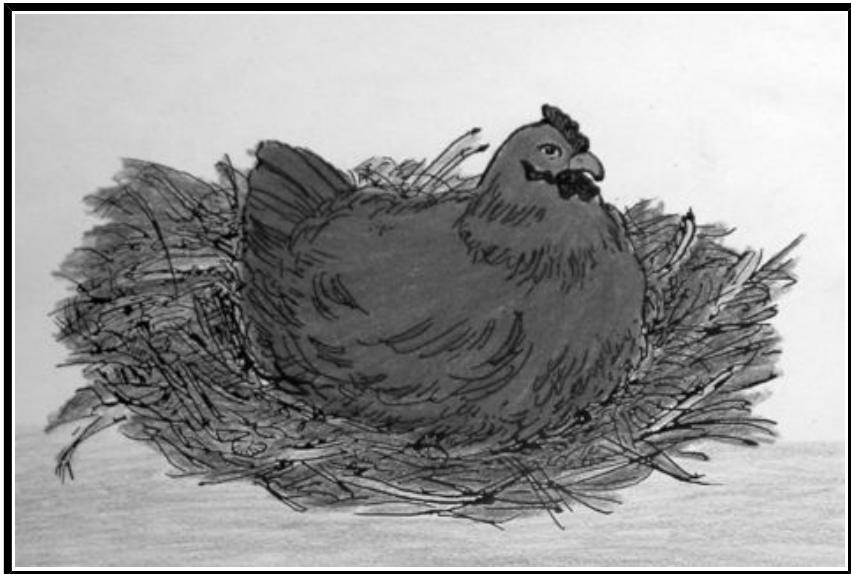


Íín tyetán kuakué'é xíní ítá ñakin ti'  
u'un' niví' máá noo.



4

Jee nnäkutá'án-a jín rá tá'án-a ne kánava  
súkún-u yaä máá kúsíí ini' íñí jín ráa yájí'-i.



4

29

Jee nnäkutá'án-a jín rá tá'án-a ne kánava  
súkún-u yaä máá kúsíí ini' íñí jín ráa yájí'-i.



Jee k<sub>aq</sub>jié'é nákoso ti!.

28

5



Jee k<sub>aq</sub>jié'é nákoso ti!.

28

5



6

Jee nnaxiníkó tyetán vá:  
—¡Nu'u' kúvi naá' nú! ¡Ne'en' ya'á!  
—nkatyi' t̄i'!  
Jee n̄e nkusii' ini'-i nn̄ani'in'-i náá'-a.



6

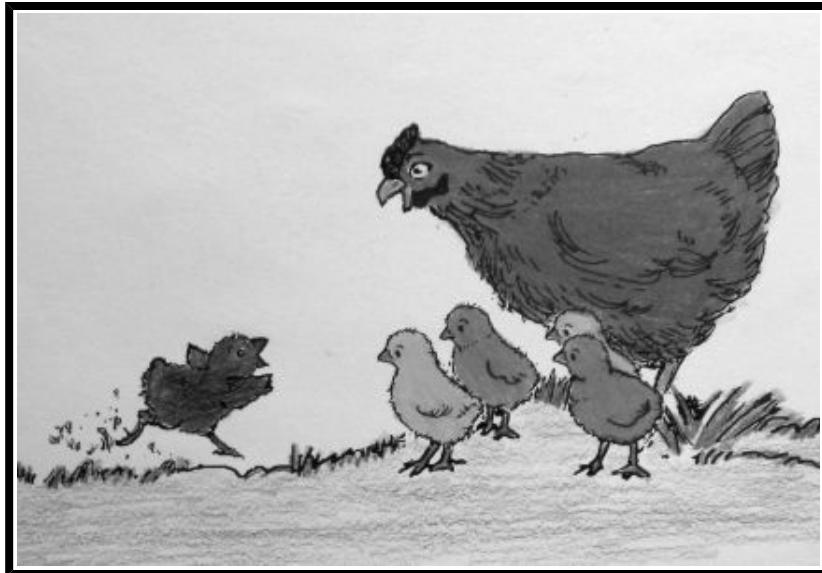
Jee nnaxiníkó tyetán vá:  
—¡Nu'u' kúvi naá' nú! ¡Ne'en' ya'á!  
—nkatyi' t̄i'!  
Jee n̄e nkusii' ini'-i nn̄ani'in'-i náá'-a.

27



26

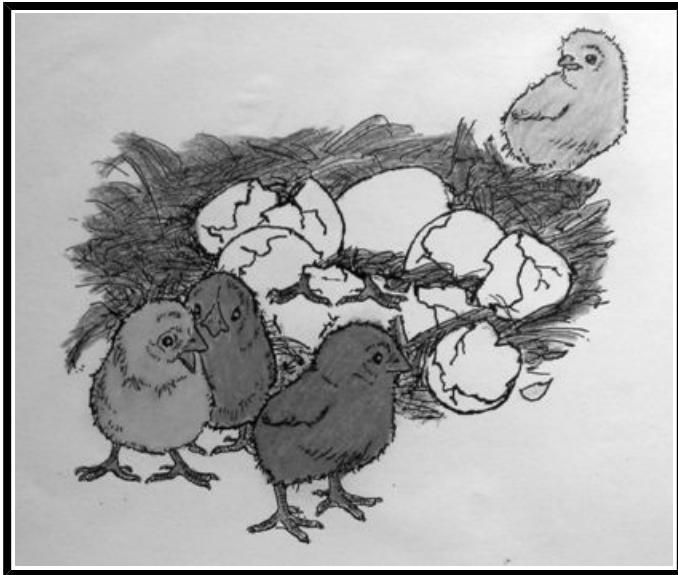
Jee njia'a kivi' jee nkajié'é tykui'ni'  
rá víxtí yikinívi' ráa tá'vi' ráa.



26

Jee njia'a kivi' jee nkajié'é tykui'ni'  
rá víxtí yikinívi' ráa tá'vi' ráa.

7



8

Jee kuq'qn'-a ná'yú-u kátyí'-i: "Pio, pio".  
Jee nnaketá'án-a iin tyetán, jee  
nikatú'ún-u ti':  
—¿Á ntu níní'-n náá'-n'?

25



8

Jee kuq'qn'-a ná'yú-u kátyí'-i: "Pio, pio".  
Jee nnaketá'án-a iin tyetán, jee  
nikatú'ún-u ti':  
—¿Á ntu níní'-n náá'-n'?

25



24

Jee nta'vi' kumi' rá víxtí maa vii', jee  
ná'yú ráa ya jísoko ráa.

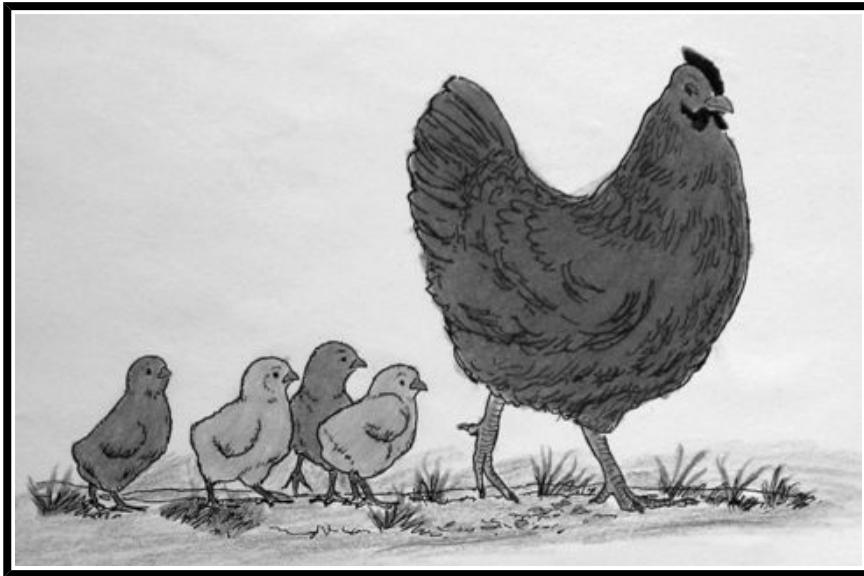


24

9

Jee nta'vi' kumi' rá víxtí maa vii', jee  
ná'yú ráa ya jísoko ráa.

9

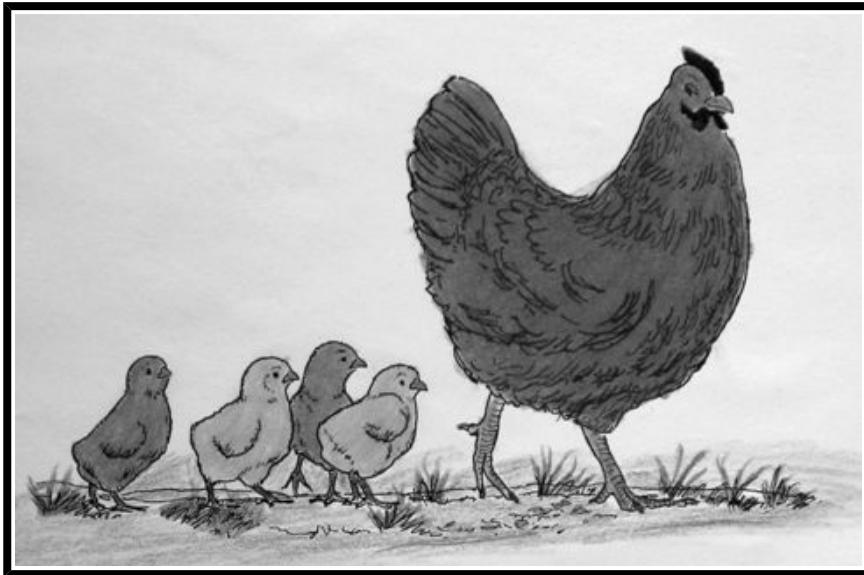


10

Jee kuq'an'-a jee nkenta-a nuun' íñí iin  
tyáná, jee níkatu'ún-u ti':

—¿Á ntu níní'-n náá'-n'?

—Ntuví, tyi tika táníkín-n' —nkatyi' ti.



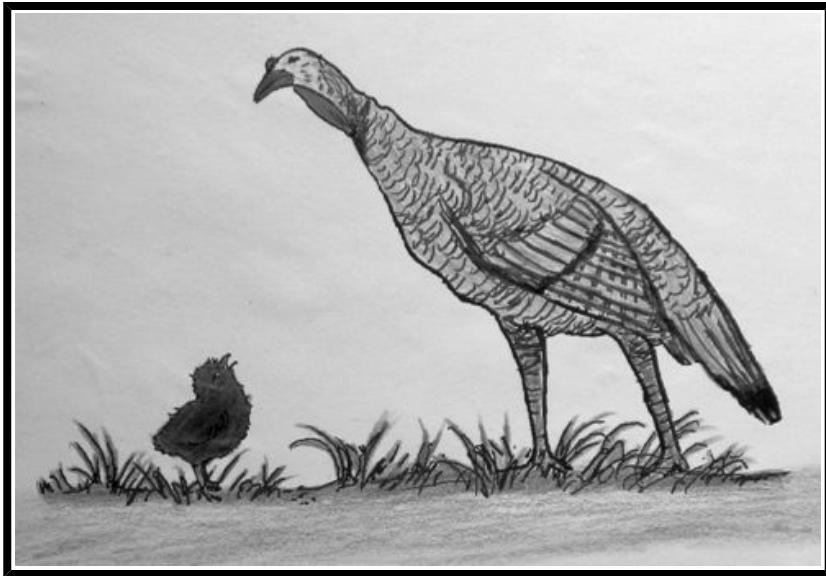
10

Jee kuq'an'-a jee nkenta-a nuun' íñí iin  
tyáná, jee níkatu'ún-u ti':

—¿Á ntu níní'-n náá'-n'?

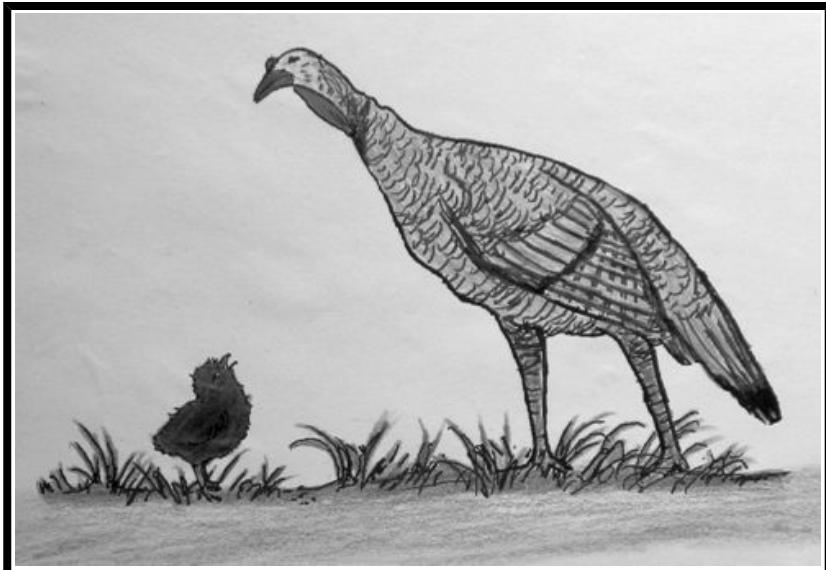
—Ntuví, tyi tika táníkín-n' —nkatyi' ti.

23



22

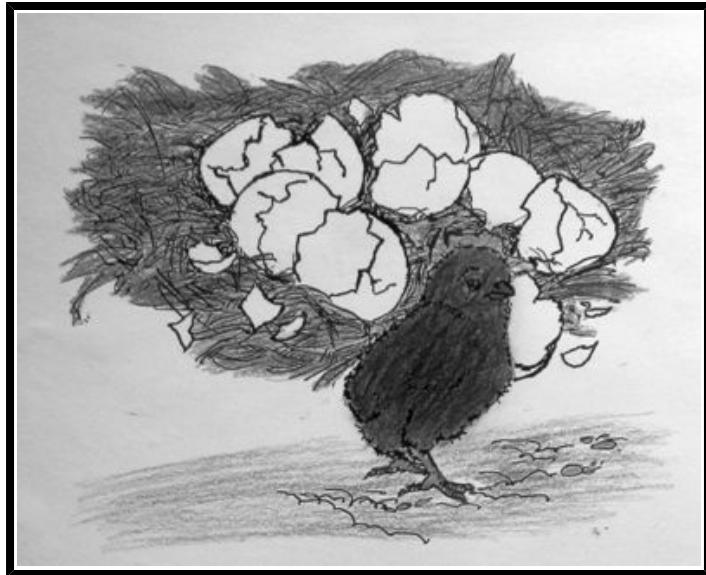
Jee kuaan' náá' ráa jín ráa kuanukú ti' ya  
kaji! ti' jín ráa.



22

Jee kuaan' náá' ráa jín ráa kuanukú ti' ya  
kaji! ti' jín ráa.

11

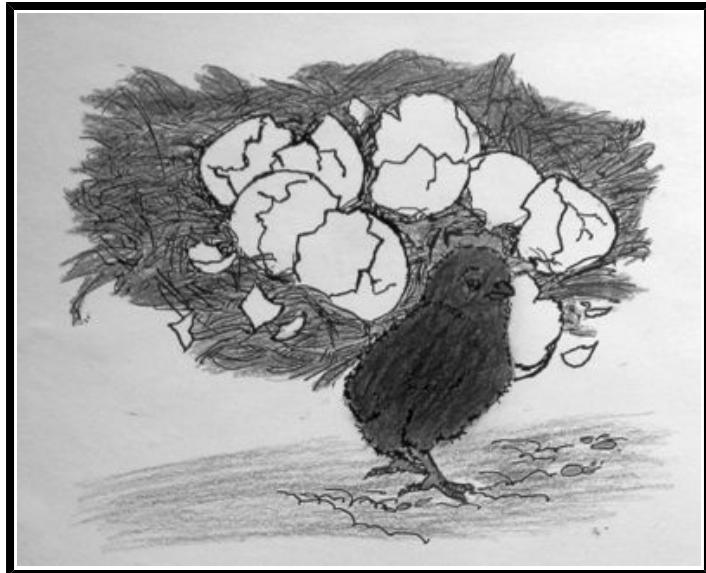


12

Jee kuq'qn'-a jee nkenta-a nuun' néé' iin  
vílu, jee níkqatú'ún-u tíl':

—¿Á ntu níní'-n náá'-n'?

—Ntuví, tyi kíxí nei-n' —nkatyi' tí'.



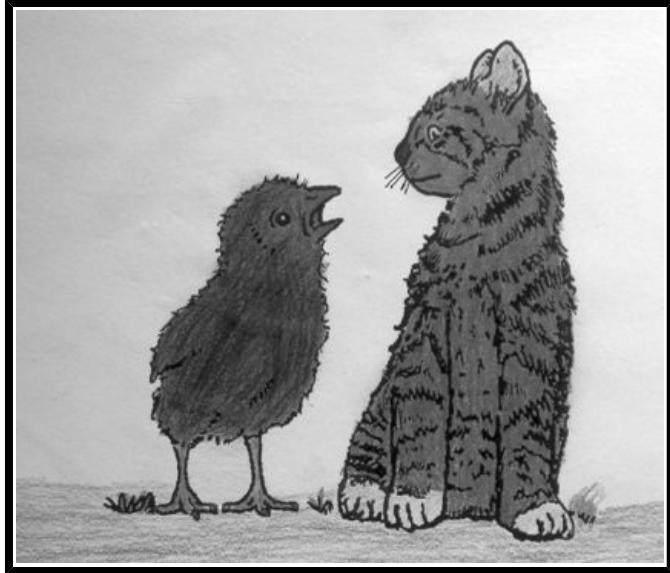
12

Jee kuq'qn'-a jee nkenta-a nuun' néé' iin  
vílu, jee níkqatú'ún-u tíl':

—¿Á ntu níní'-n náá'-n'?

—Ntuví, tyi kíxí nei-n' —nkatyi' tí'.

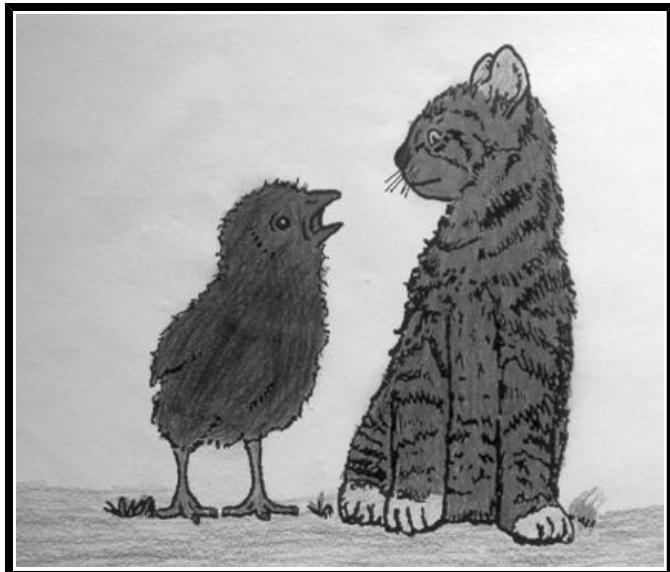
21



20

Soo s̄anaan' kuiti' "trak" nt̄a'vi' n̄ivi' ú'ún'  
vá, jee nkene iin víxtí máá túún, ná'yú'-u,  
kátyi-i: "Pio, pio, pio".

13



20

Soo s̄anaan' kuiti' "trak" nt̄a'vi' n̄ivi' ú'ún'  
vá, jee nkene iin víxtí máá túún, ná'yú'-u,  
kátyi-i: "Pio, pio, pio".

13



14

Jee kuq'qn'-a jee nkenta-a nuun' íñí iin  
kúku, jee níkqatu'ún-u ti':

—¿Á ntu níní'-n náá'-n'?  
—Ntuví, tyi jítú-n' —nkatyi' ti'.



14

19

Jee kuq'qn'-a jee nkenta-a nuun' íñí iin  
kúku, jee níkqatu'ún-u ti':

—¿Á ntu níní'-n náá'-n'?  
—Ntuví, tyi jítú-n' —nkatyi' ti'.

19



18

Jee ni ntu kútúní' né ityi ki'ín'-i jee  
ñani ini'-i: “¿Ná sa'á-n'? ¿Nénú' ki'ín'-n'?  
Kiñanukú-n' náá'-n!”, nka'ví ini'-i.



18

15

Jee ni ntu kútúní' né ityi ki'ín'-i jee  
ñani ini'-i: “¿Ná sa'á-n'? ¿Nénú' ki'ín'-n'?  
Kiñanukú-n' náá'-n!”, nka'ví ini'-i.

15



16

Jee kuq'an'-a jee nkenta-a nuun' íñí iin tiñí,  
jee níkatuq'ún-u tí':

—¿Á ntu níní'-n náá'-n'?  
—Ntuví, tyi yájí'-n' —nkatyi' tí!.



16

17

Jee kuq'an'-a jee nkenta-a nuun' íñí iin tiñí,  
jee níkatuq'ún-u tí':

—¿Á ntu níní'-n náá'-n'?  
—Ntuví, tyi yájí'-n' —nkatyi' tí!.